

Un musée  
Ville de Genève

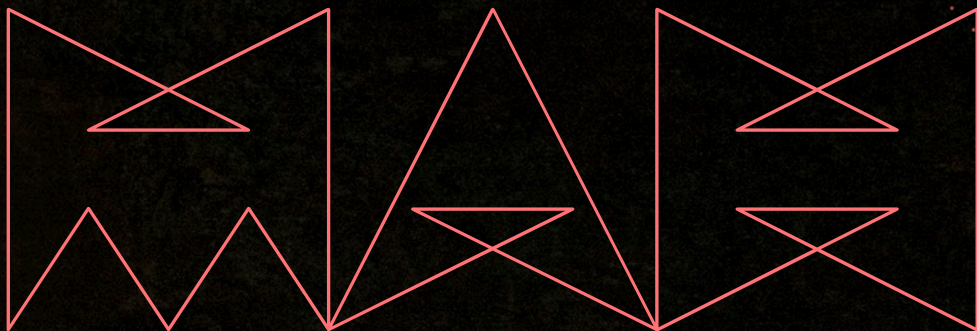
geneve.ch



VILLE DE  
GENÈVE

# DU CRÉPUSCULE À L'AUBE

COLLECTION DE LA GALERIE NATIONALE D'ART DE KYIV  
8 DÉCEMBRE 2022 - 23 AVRIL 2023, MUSÉE RATH



## DU CRÉPUSCULE À L'AUBE

Le MAH a le plaisir d'inviter la Galerie nationale d'art de Kyiv à présenter cette exposition au Musée Rath dans le cadre du centenaire de sa fondation. Inaugurée à Kyiv en 2021, elle se compose de peintures et d'œuvres graphiques, révélant une partie du patrimoine culturel ukrainien. Le thème des heures nocturnes, du soir au matin, se dévoile à travers les œuvres exceptionnelles réalisées par des artistes tels que Ivan Aivazovsky, Vilhelm Kotarbinski, Yuliy Klever, Arkhip Kuindzhi ou encore Ilya Repin. Les contrastes entre l'obscurité et la lumière, les couchers de soleil flamboyants et les aubes pleines d'espoir font écho à de nombreuses peintures de paysages de la collection du MAH. Le thème de la lutte éternelle de la lumière contre les ténèbres ajoute une profonde signification symbolique à l'exposition dans le contexte actuel.

## FROM DUSK TO DAWN

The MAH is pleased to invite the Kyiv National Art Gallery to present this exhibition at the Musée Rath, as part of the centennial of its foundation. Opening first in Kyiv in 2021, it includes paintings and works on paper, offering a view of Ukrainian cultural heritage. From evening until morning, the nocturnal theme unfolds through the exceptional artworks executed by artists including Ivan Aivazovsky, Vilhelm Kotarbinski, Yuliy Klever, Arkhip Kuindzhi and Ilya Repin. The contrast between darkness and light, blazing sunsets and dawns full of hope echo numerous landscape paintings in the MAH's collection. The eternal battle between light and dark adds profound symbolic significance to the exhibition in today's context.

## ВІД СУТІНОК ДО СВІТАННЯ

Женеvський музей мистецтва і історії (MAH) із задоволенням запрошує Національний музей «Київська картинна галерея» представити цю виставку в Музеї Рат (Musée Rath) в рамках 100-річчя з моменту його заснування. Урочисто відкрита у Києві у 2021 році, вона включає живопис і графічні твори, розкриваючи частину української культурної спадщини. З вечора до ранку, нічна тема розгортається через виняткові роботи, створені такими митцями, як Іван Айвазовський, Вільгельм Котарбінський, Юлій Клевер, Архип Куїнджі та Ілля Рєпін. Контрасти між темрявою та світлом, палаючі заходи сонця та світанки, сповнені надії, перегукуються з численними пейзажними картинами в колекції Женеvського музею мистецтва і історії (MAH). Вічна боротьба між світлом і темрявою надає виставці глибокого символічного значення в сучасному контексті.

---

### SOIRÉE INAUGURALE

Mercredi **7 décembre**, de 18h à 21h  
Entrée libre

---

### VISITES COMMENTÉES

Judis **16 février**, **9 mars** et **6 avril**  
à 12h30  
par Samuel Gross, co-commissaire  
Gratuit et sans réservation

---

### ЕКСКУРСІЇ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ



у неділю **5 лютого**, **5 березня**,  
**2 квітня** о 14:00 з гідом.  
Безплатний вхід.

---

### ЭКСКУРСИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ



в воскресенье **5 февраля**,  
**5 марта**, **2 апреля** в 15:30 с  
гидом.  
Посещение бесплатно.

Programme disponible sur [mahmah.ch](http://mahmah.ch)  
Renseignements:  
[adp-mah@ville-ge.ch](mailto:adp-mah@ville-ge.ch)

---

### HORAIRES

Du mercredi au vendredi, de 14h à 19h  
Samedi et dimanche, de 11h à 18h  
Fermé lundi et mardi

---

### TARIFS

Entrée CHF 10.-/5.-  
Libre jusqu'à 18 ans  
et le 1<sup>er</sup> dimanche du mois  
[billetterie.mahmah.ch](http://billetterie.mahmah.ch)

---

### MUSÉE RATH

PLACE DE NEUVE  
CH-1204 GENÈVE

MAHMAH.CH  
MAHMAH.CH/BLOG  
MAHMAH.CH/COLLECTION  
 MAHGENEVE